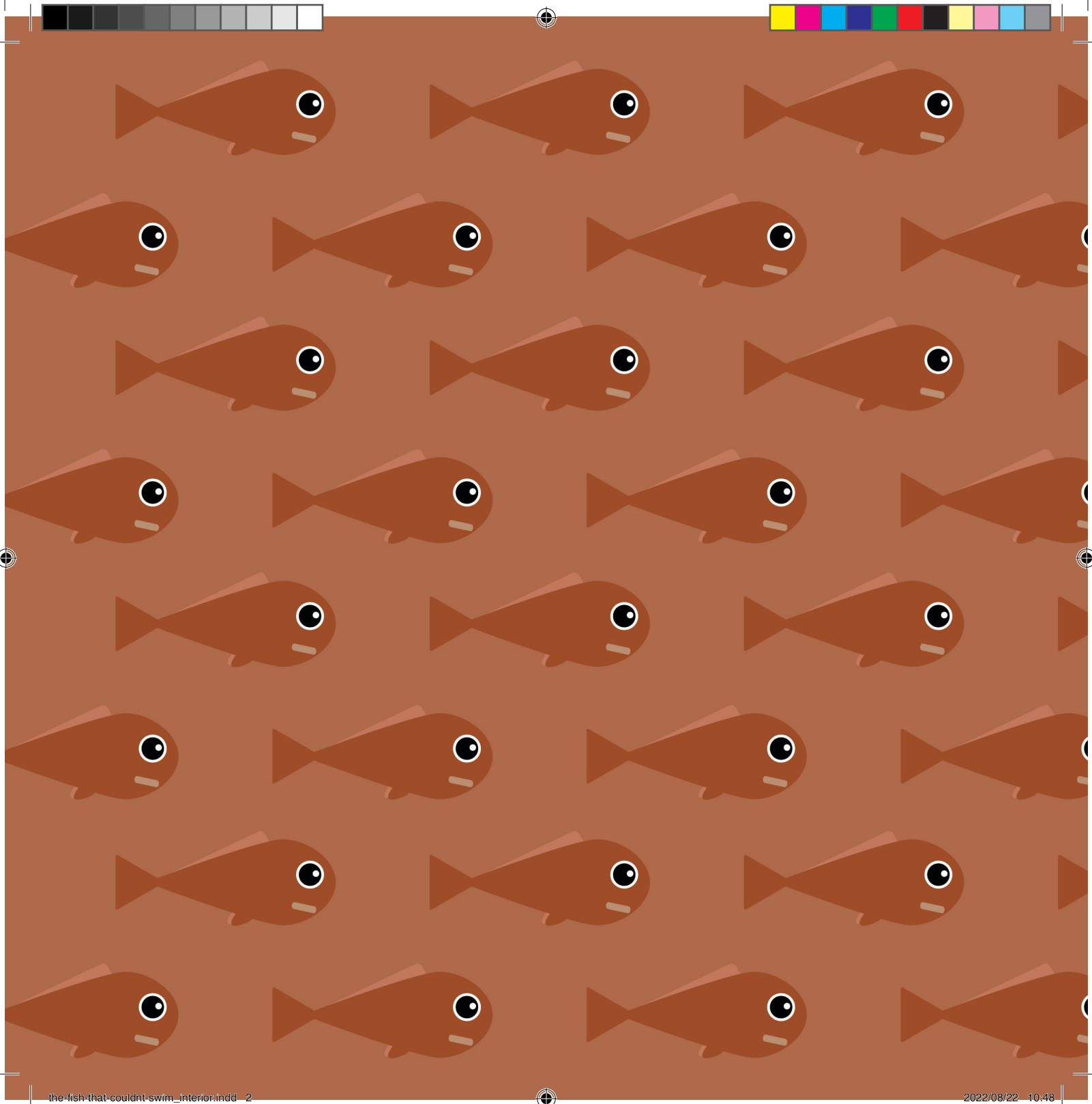
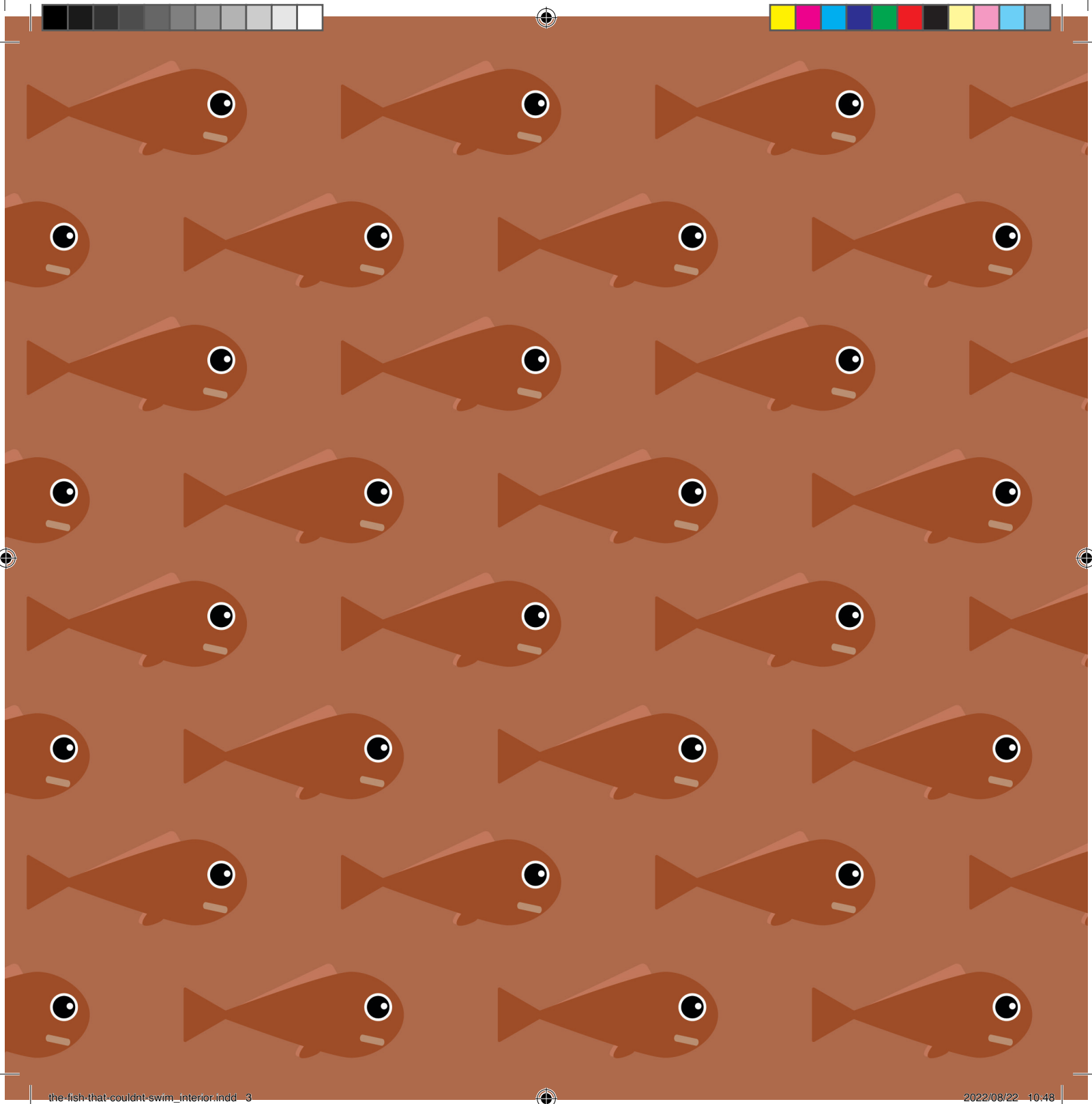
Tlhapi e neng e sa tsebe ho sesa

Buka ena ke ya

the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 1 2022/08/22 10:48



the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 2 2022/08/22 10:48



Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

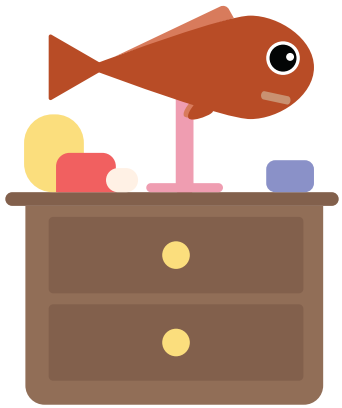
Tlhapi e neng e sa tsebe ho sesa
(The fish that couldn't swim)
Illustrated by Thulisizwe Mamba
Written by Sarah Gaylard, based on a concept by Mick Griggs
Designed by Gisela Strydom
Edited by Ingrid Nye
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-77632-498-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

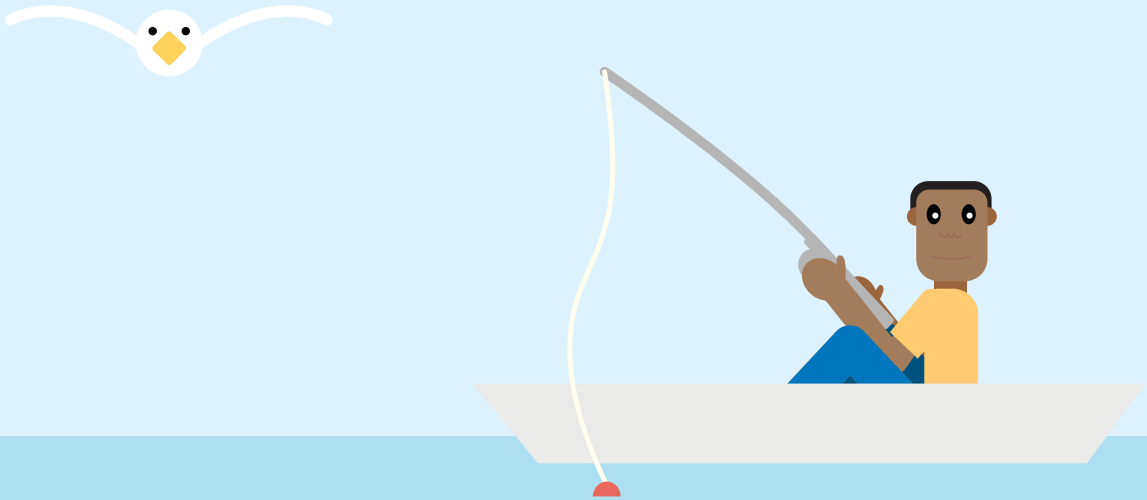
Tlhapi e neng e sa tsebe ho sesa



Sarah Gaylard Thulisizwe Mamba Gisela Strydom

the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 5 2022/08/22 10:48

Ho kile ha eba le moshemane ya neng a tseba ho matha le ho tlola le ho palama dintho. Hape o ne a kgona le ho etsa lerata jwaloka letata la lewatle.



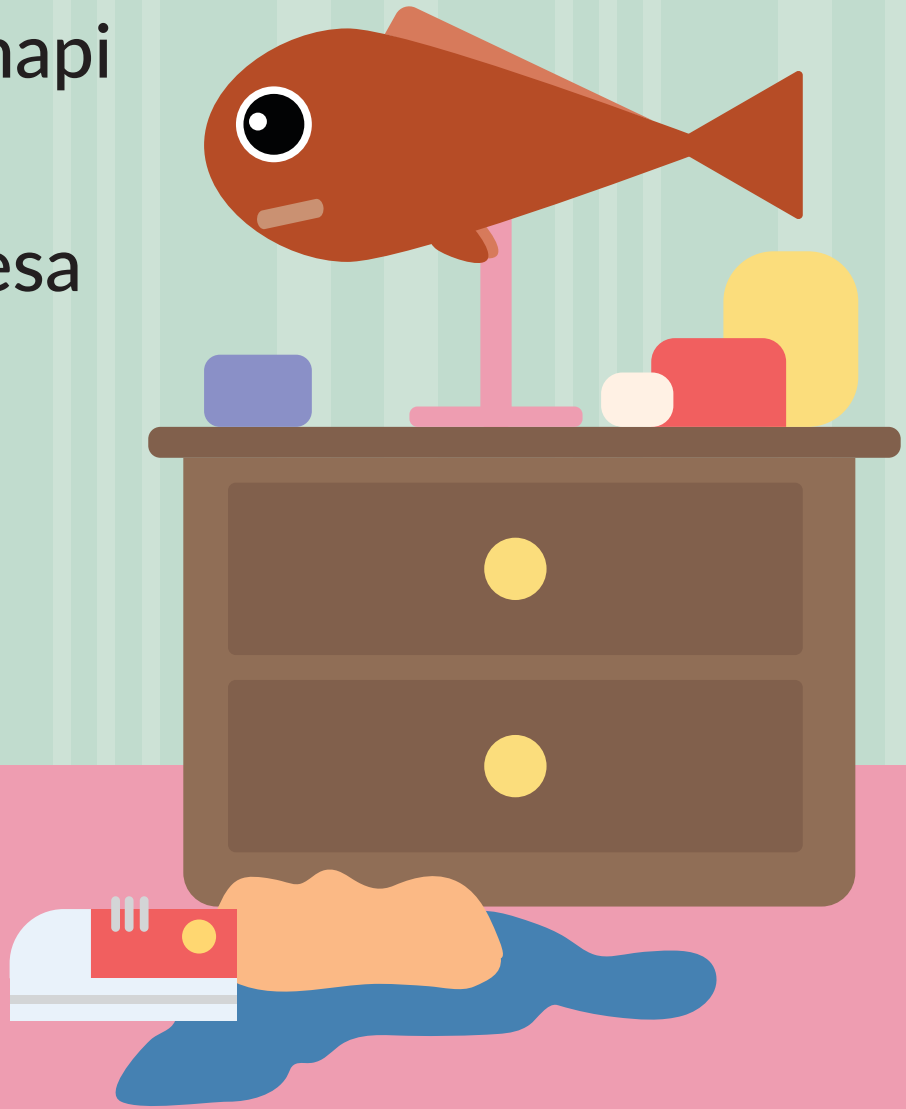
Empa o ne a sa tsebe ho sesa.

Mme he, kamoo a neng a lakatsa ho tseba ho sesa ka teng.

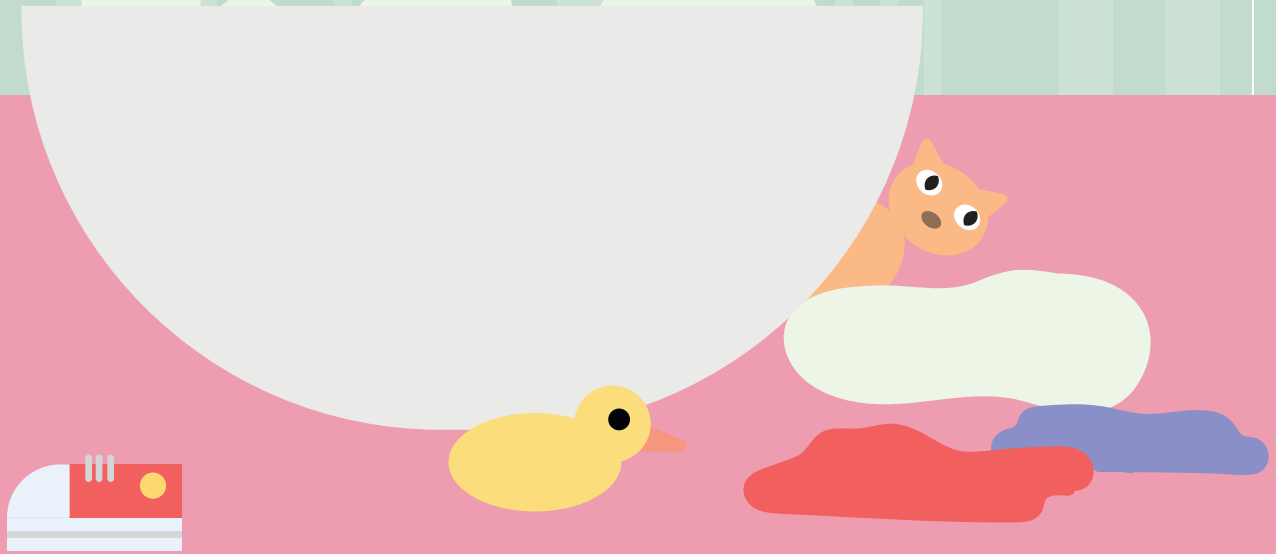
the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 7 2022/08/22 10:48

Ka tsatsi le leng ...

... a bona tlhapi e neng e sa kgone ho sesa le yona!

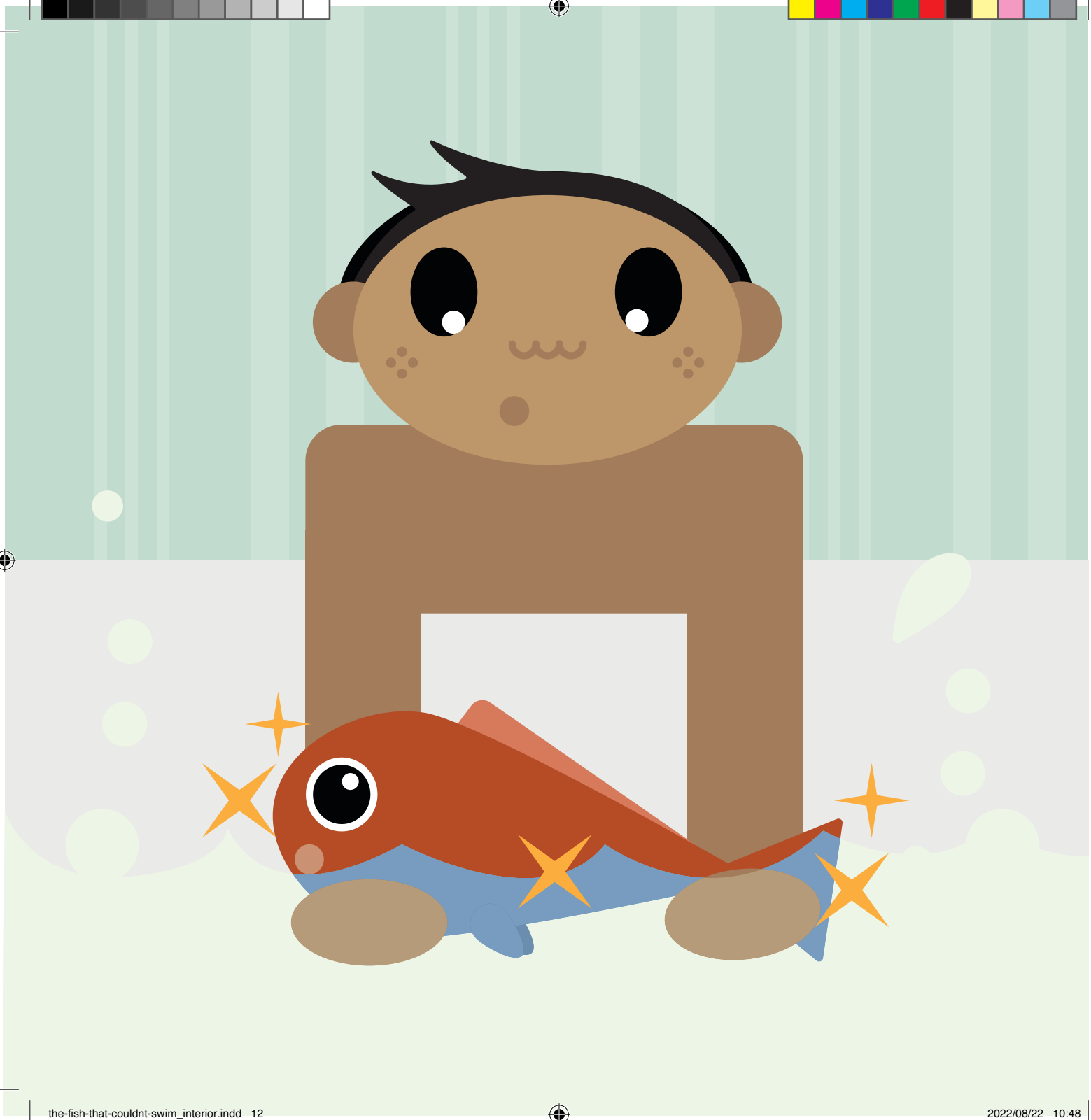


O ne a batla ho
thusa tlhapi eo.



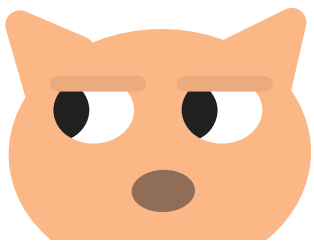
the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 10 2022/08/22 10:48

the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 11 2022/08/22 10:48

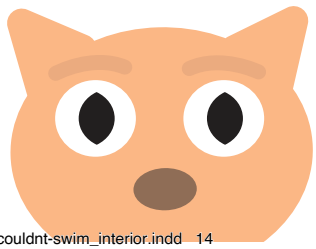


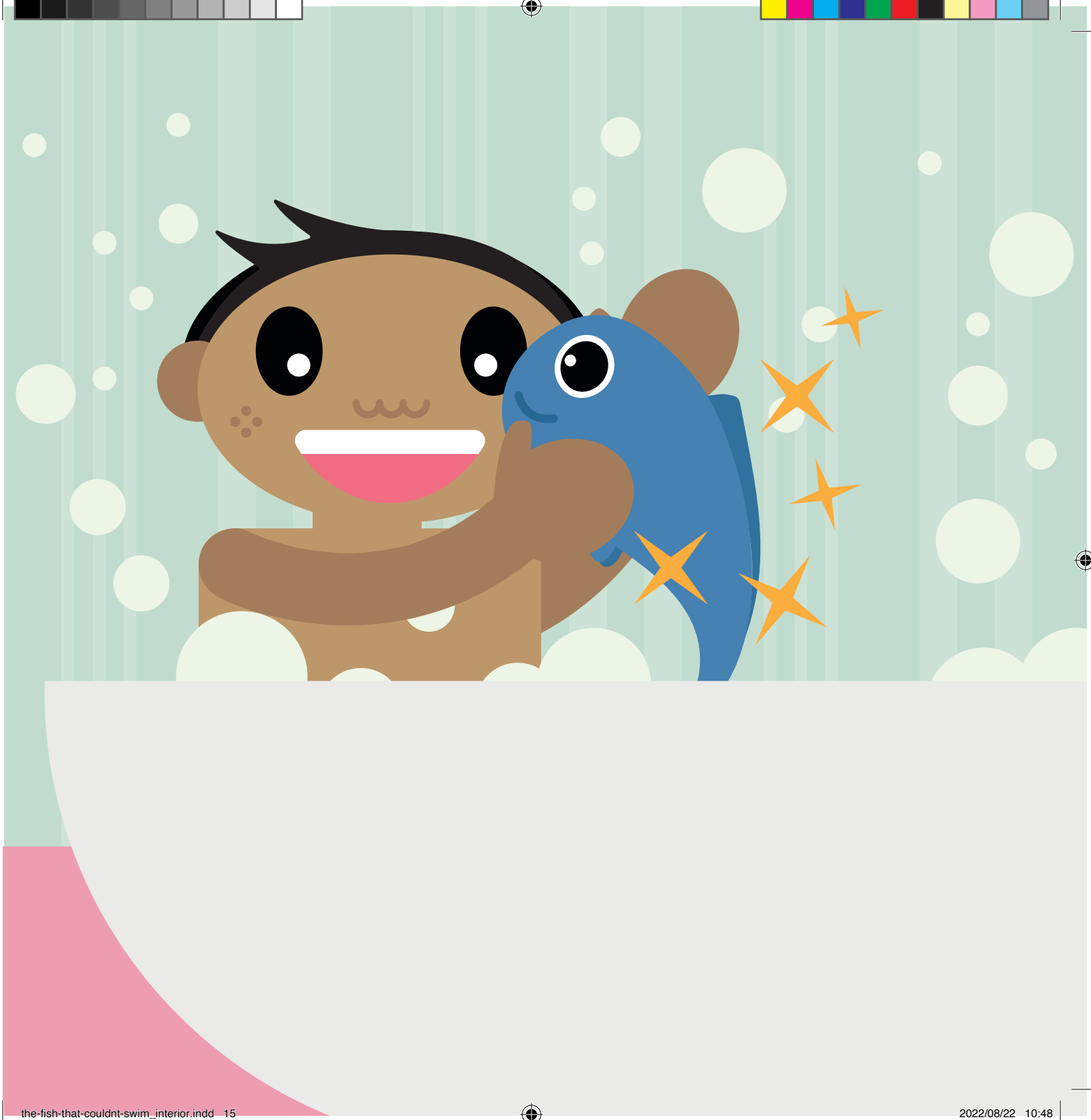
the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 12 2022/08/22 10:48

Yaba o e kenya ka metsing …



… mme yaba tlhapi eo e a phela!

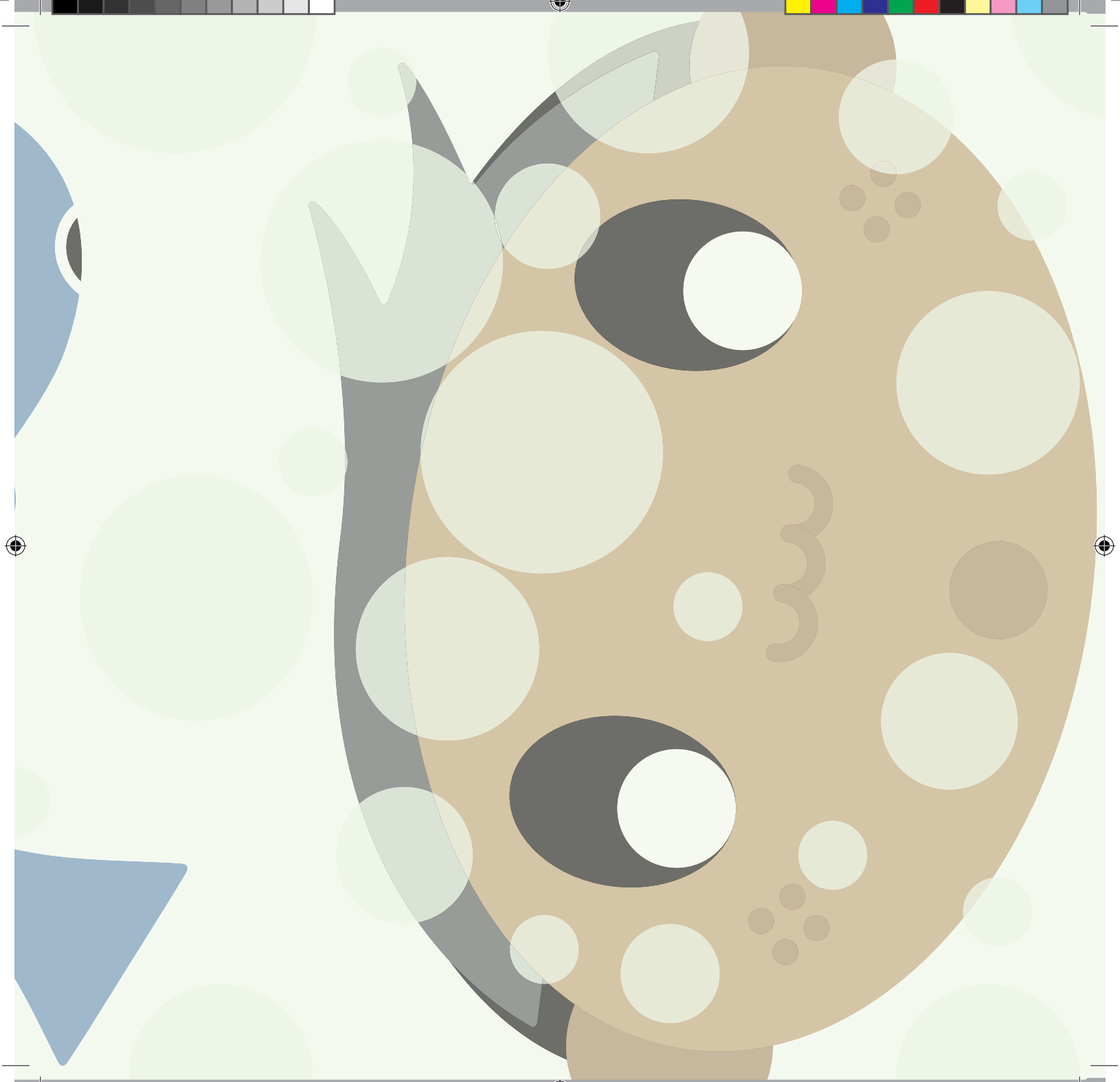




the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 15 2022/08/22 10:48

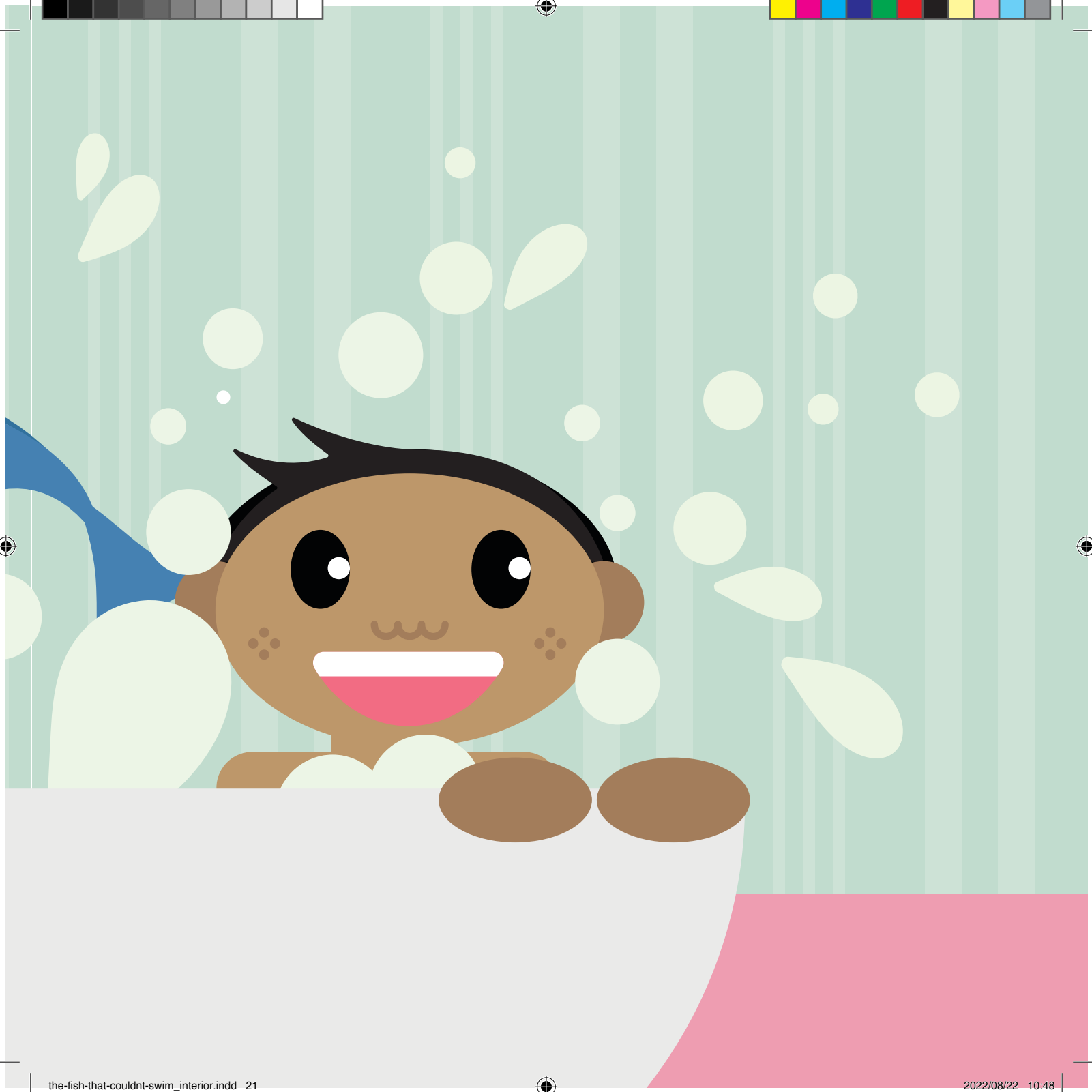
Moshemane eo le yena o ne a batla ho ithuta ho sesa.

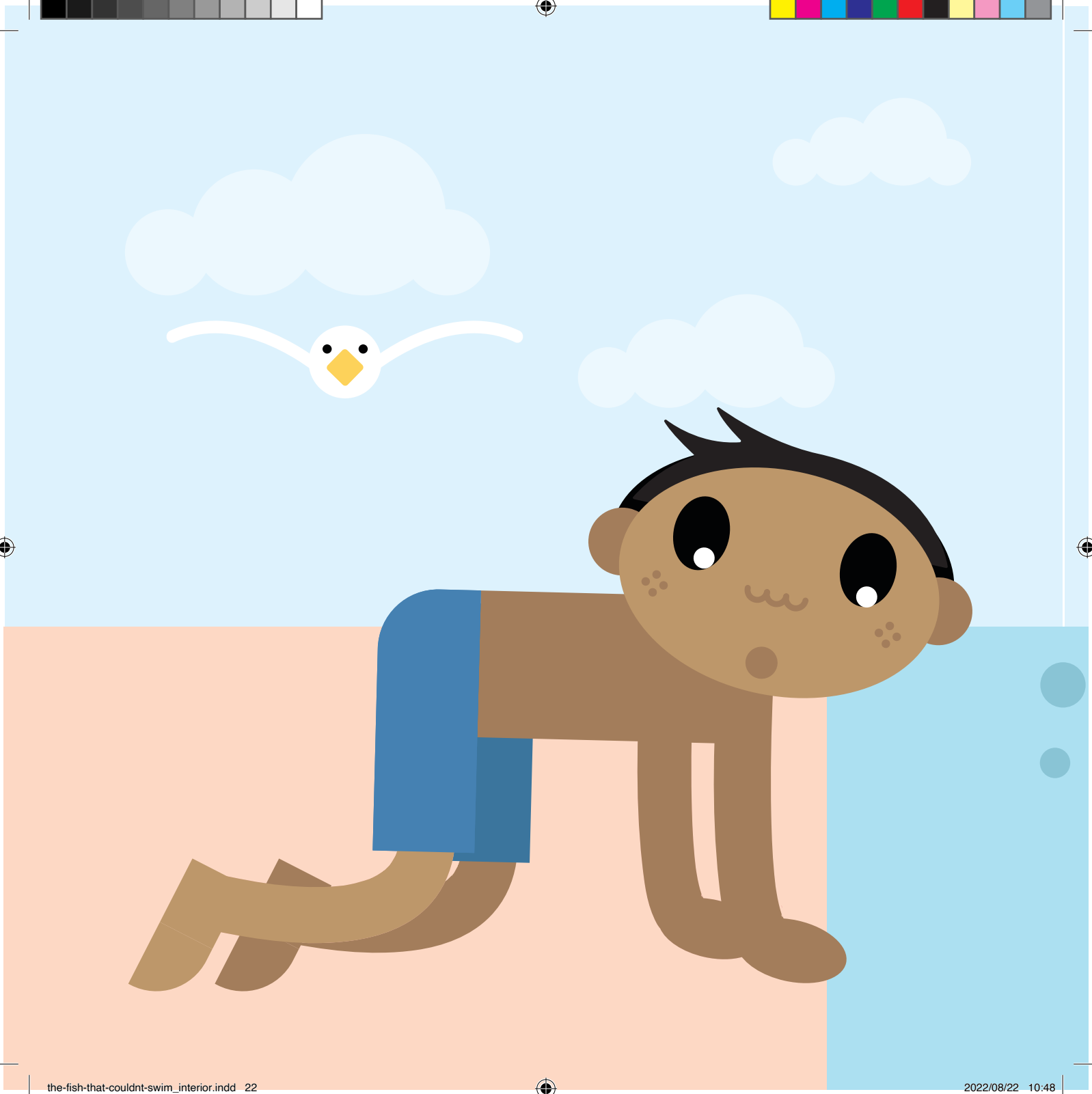
Yaba tlhapi
eo e bontsha
moshemane eo
hore a kenye
jwang molomo
wa hae ka
metsing mme a
butswele.



Ba natefelwa haholo!

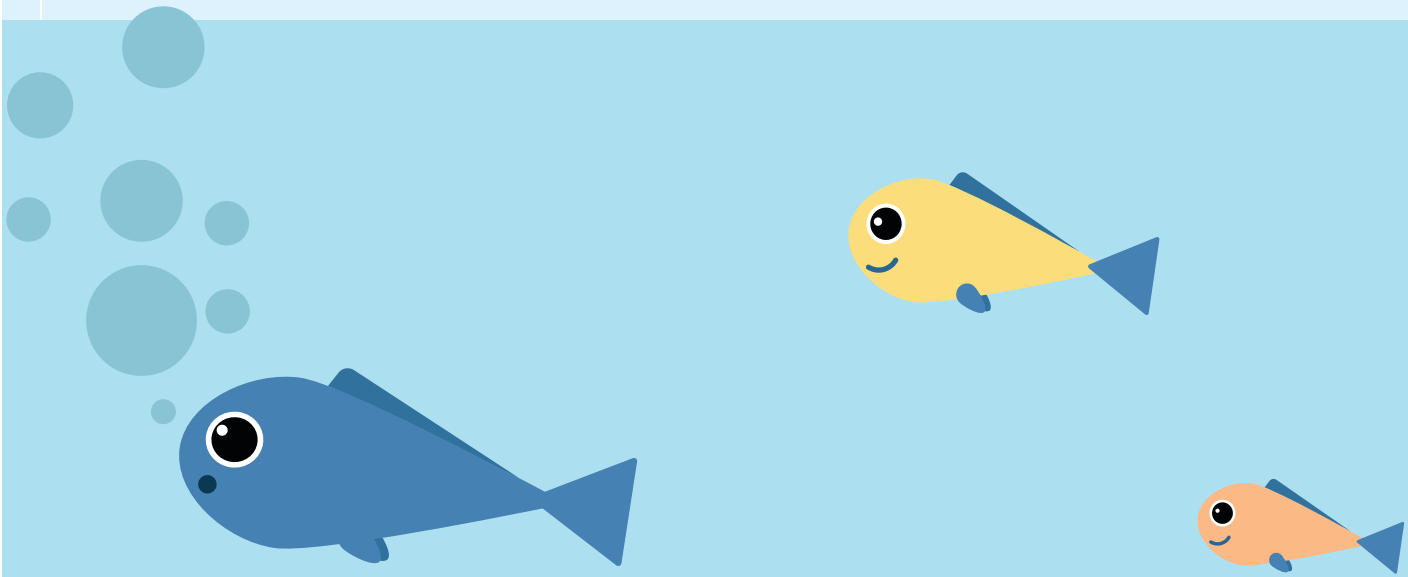
the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 20 2022/08/22 10:48

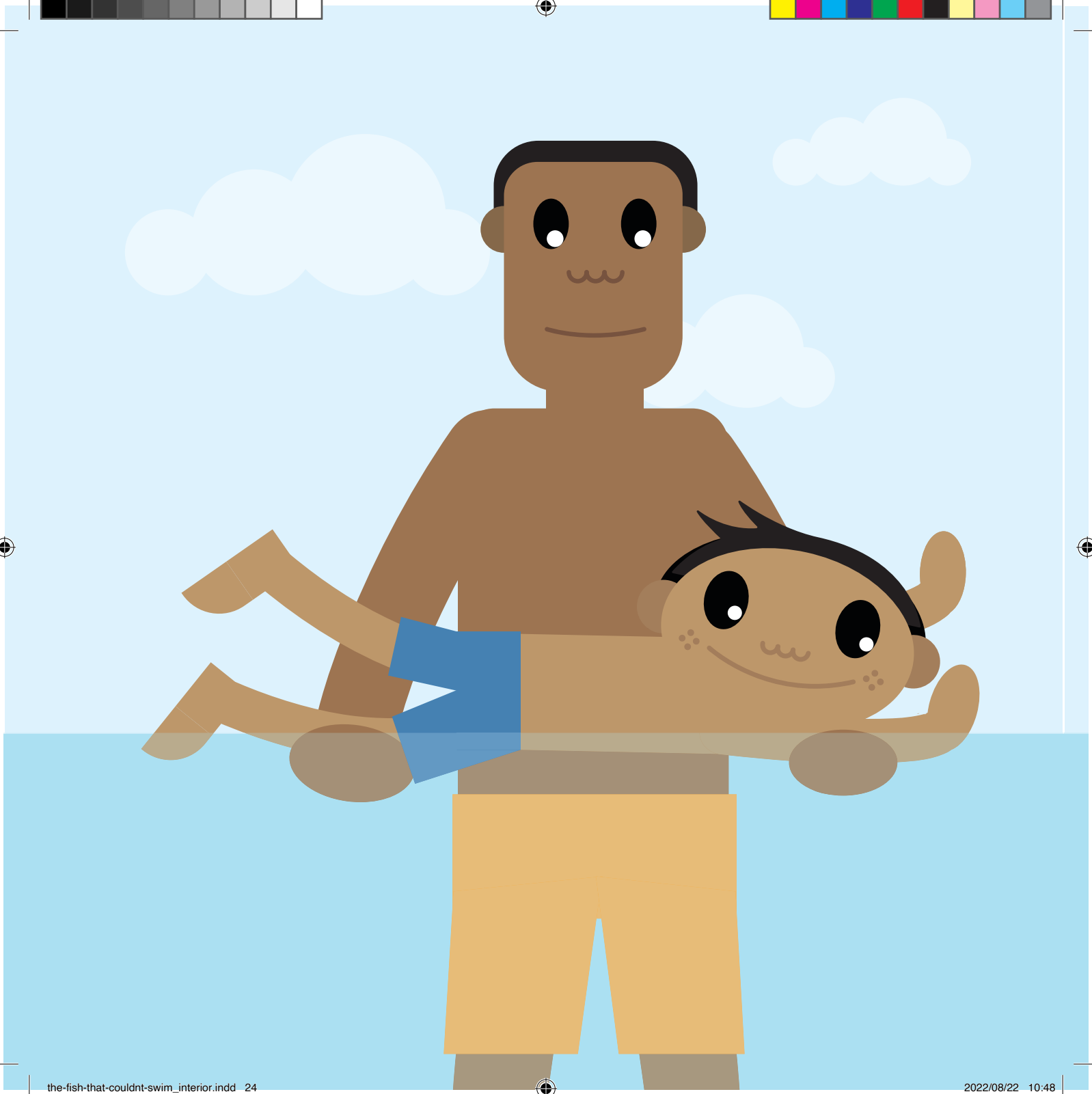




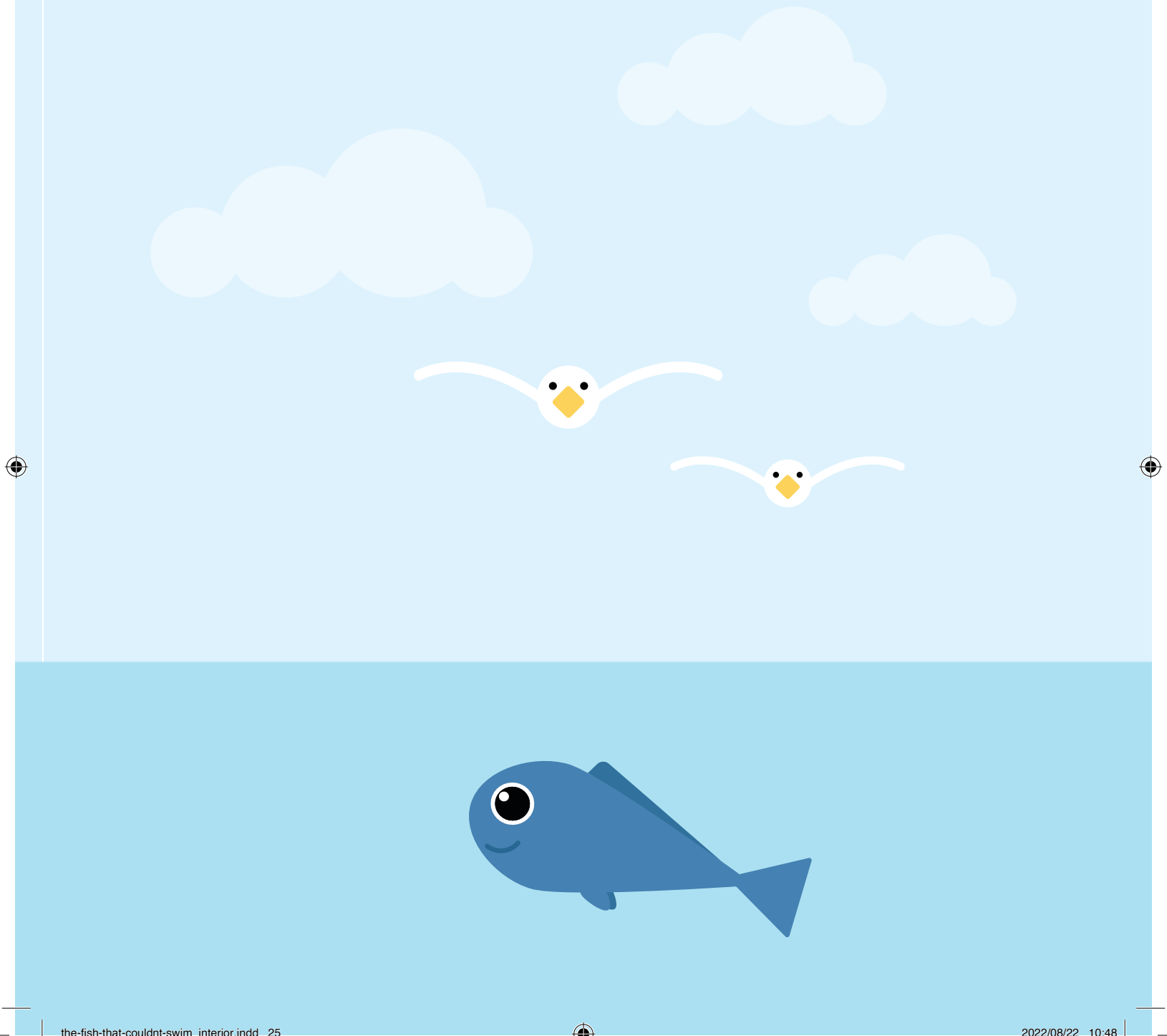
the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 22 2022/08/22 10:48

Tsatsing le hlahlamang, moshemane eo a hopola seo tlhapi yane e neng e mo rutile sona.

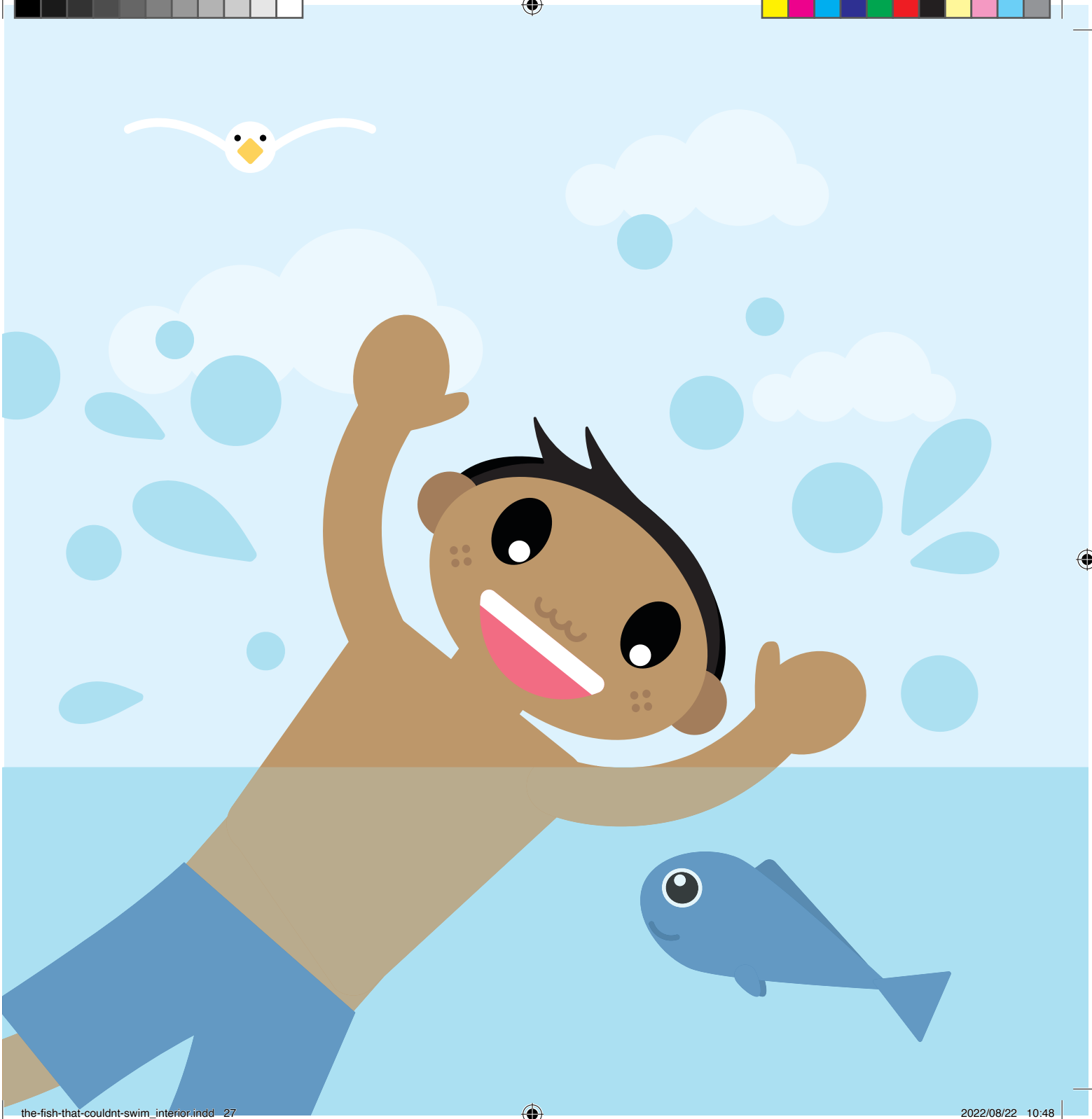


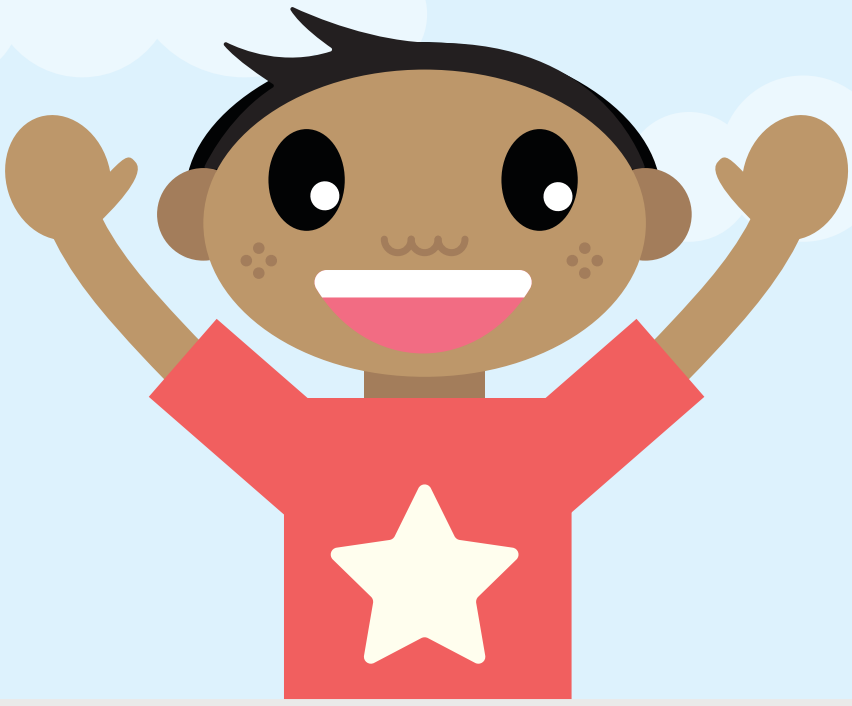


the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 24 2022/08/22 10:48

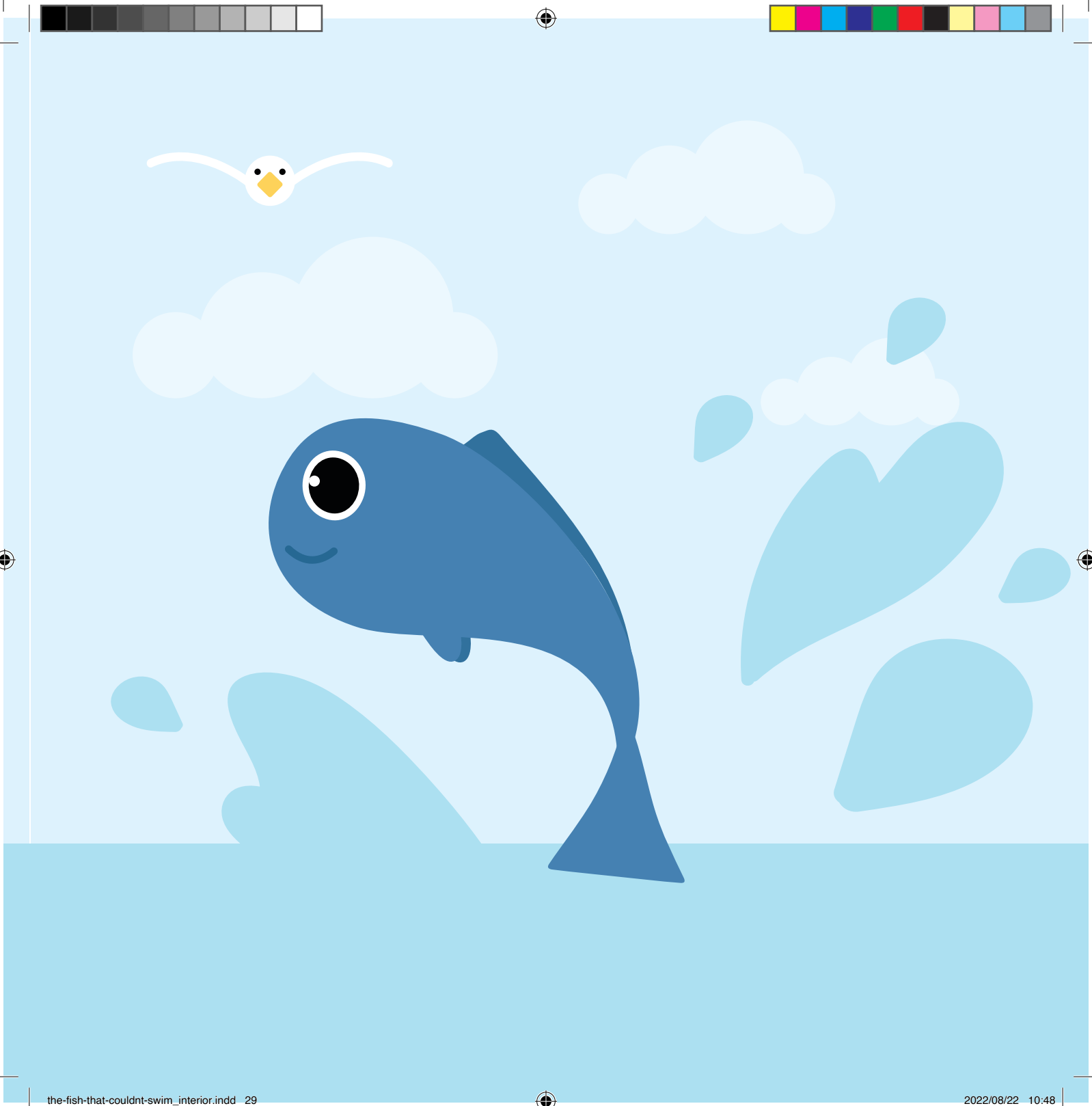


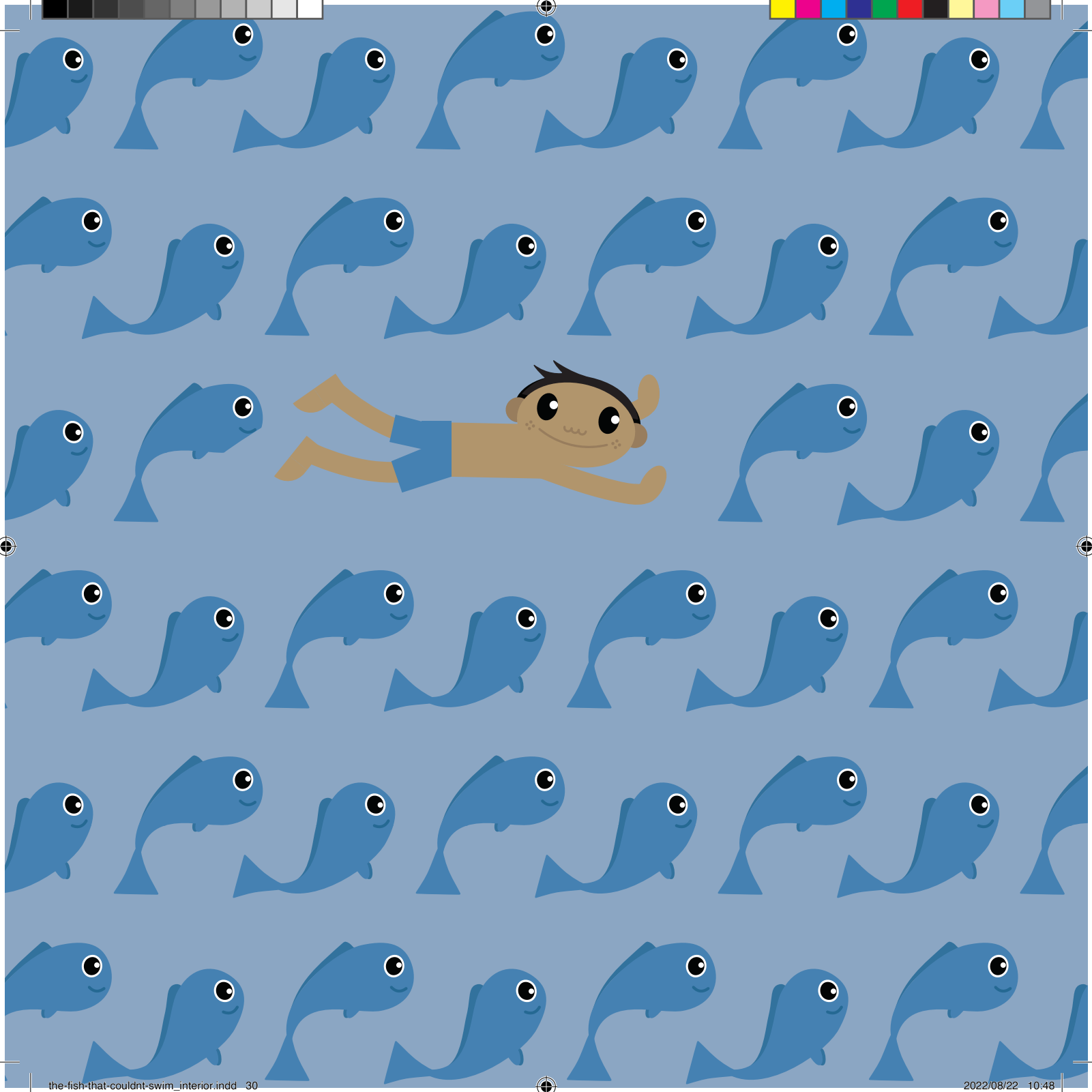
Mme yaba he, moshemane ya neng a tseba ho matha le ho tlola le ho palama dintho, esitana le ho etsa lerata jwaloka letata la lewatle, o ithuta ho sesa jwaloka tlhapi.



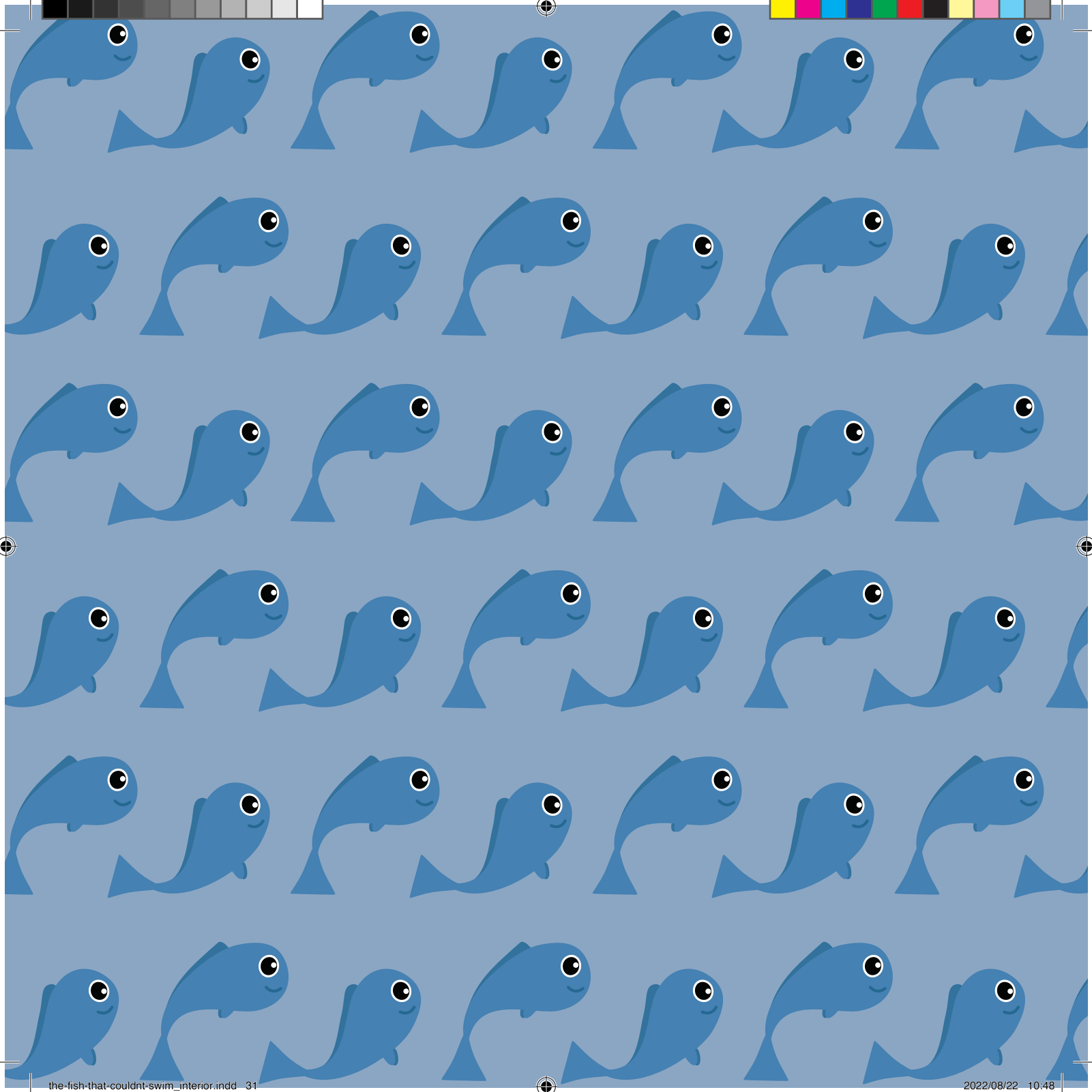


the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 28 2022/08/22 10:48

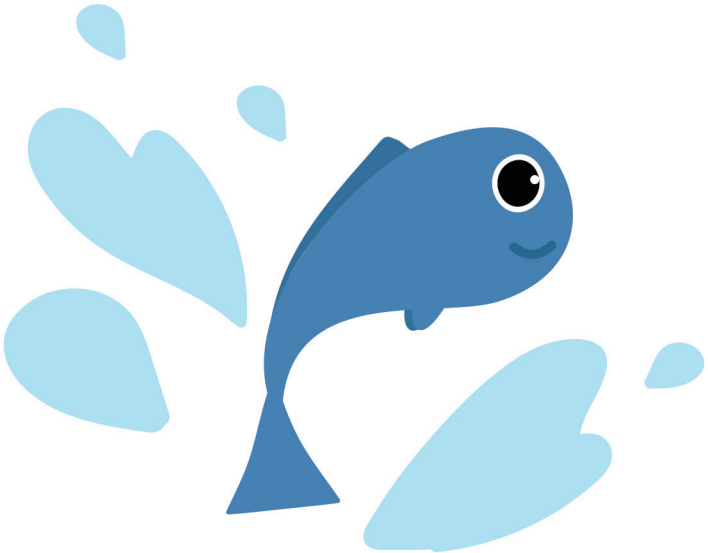




the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 30 2022/08/22 10:48



the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 31 2022/08/22 10:48



the-fish-that-couldnt-swim_interior.indd 32 2022/08/22 10:48